

NARUČITELJ:

Naziv:	Hrvatska akademska i istraživačka mreža - CARNet
Sjedište:	Josipa Marohnića 5, Zagreb
OIB:	58101996540
Telefon br.:	01/6661-616
Telefaks br.:	01/6661-615
Internetska adresa:	www.carnet.hr
Adresa elektroničke pošte:	e-skole-nabava@carnet.hr
Datum:	30.08.2016.
Red. broj upita:	1.

Predmet nabave: Nabava računalno-komunikacijske opreme za CARNet čvorišta i podatkovne centre za projekt "e-Škole: Uspostava sustava razvoja digitalno zrelih škola (pilot projekt)"

Ev. broj: 27-16-VV-OP

Predmet: Objašnjenje vezano za Dokumentaciju za nadmetanje

Pitanje br. 1:

U točki 4.2.2. natječajne dokumentacije (ev. broj: 27-16-VV-OP) navodi se slijedeće:

„Ponuditelj je dužan dostaviti važeću potvrdu izdanu od proizvođača ponuđene opreme ili njihovih ovlaštenih predstavnika u Republici Hrvatskoj koja sadrži informacije o Ponuditeljevom najvišem statusu ovlaštenog partnera koji jamči dostupnost rezervnih dijelova, novih programskih inačica te pristup pozivnom centru tehničke podrške proizvođača opreme u vremenu 24x7.“

Molimo da se pojasni u kakvom su odnosu „najviši status ovlaštenog partnera“ s „jamčenjem dostupnosti rezervnih dijelova, novih programskih inačica te pristup pozivnom centru tehničke podrške proizvođača opreme u vremenu 24x7“, te iz kojeg razloga su povezani u cjelinu uzročno-posljedičnom vezom.

Smatramo da je ne postoji uzročno-posljedična veza statusa ponuditelja s jamčenjem dostupnosti rezervnih dijelova, novim programskim inačicama te pristup pozivnom centru, te je takva povezanost u točki 4.2.2 nepotrebno zatražena.

Iz tog razloga molimo da se taj navod izmijeni ili u potpunosti izuzme iz dokumentacije, obzirom da ponuditelj može dostupnost rezervnih dijelova, novim programskim inačicama te pristup pozivnom centru riješiti na alternativne načine.

Također, status niži od najvišeg statusa ovlaštenog partnera, ne priječi ponuditelju da jamči dostupnost rezervnih dijelova, novih programskih inačica te pristup pozivnom centru tehničke podrške proizvođača opreme u vremenu 24x7.

Iz navedenog je razvidno da je zahtjev nepotrebno ograničavajući prema potencijalnim ponuditeljima, te molimo da se izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije.

Odgovor:

Propisivanjem najvišeg statusa ovlaštenog partnera Naručitelj želi osigurati najvišu moguću razinu sposobnosti ponuditelja u skladu sa standardima podrške koje tvrtka kao ovlaštenu partner može imati. Razina statusa partnera koju tvrtka posjeduje ovisi o njenim kapacitetima u vidu tehničke podrške i stručnih kapaciteta. Zahtjev za najvišim statusom ovlaštenog partnera je izravno vezan uz složenost same nabave, važnost predmeta nabave za poslovanje Naručitelja te potrebu za

podrškom u jamstvenom roku te je proporcionalan njenoj procijenjenoj vrijednosti. Zahtjev je baziran na potrebi za kvalitetnom podrškom u jamstvenom roku kada više neće nužno biti dostupni ključni stručnjaci za izvršenje ugovora, odnosno kao mjera osiguranja kvalitete.

Ponuditelj koji raspolaže navedenim statusom potvrđuje iskustvo, pouzdanost, educiranost, stručnost i sposobnost urednog izvršenja predmeta nabave, te pružanja tražene podrške u jamstvenom roku kako je opisano u Prilogu 1 ove Dokumentacije za nadmetanje.

Nastavno na naprijed navedeno ne smatra se da je zahtjev ograničavajući za potencijalne ponuditelje. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 2:

U točki 4.2.3. natječajne dokumentacije (ev. broj: 27-16-VV-OP) navodi se da je potrebno predočiti:

„Popis tehničkih stručnjaka koji će biti zaduženi za realizaciju ugovora o nabavi s izjavom o raspolaganju istih tijekom cijelog vremena trajanja ugovora o nabavi. Naručitelj procjenjuje da je zbog opsega predmeta nabave te rokova i lokacija izvršenja poslova po ovom nadmetanju potrebno angažirati minimalno četiri (4) tehnička stručnjaka s:

- posjedovanjem radnog iskustva na projektima isporuke i ugradnje mrežne opreme
- poznavanjem hrvatskog jezika (ukoliko stručnjak ne poznaje hrvatski jezik, potrebno je navesti jezik koji poznaje i priložiti izjavu da će ponuditelj osigurati prevoditelja za informacijske tehnologije na hrvatski jezik),
- posjedovanjem certifikata iz točke 4.2.4.

Navedeni popis/izjava mora biti potpisan i ovjeren od strane ponuditelja.“

Smatramo da, uzimajući u obzir navedeno moguće trajanje izvršenja ugovora (navedeno u točki 2.7 natječajne dokumentacije) – do 28.02.2018. – davanje izjave od strane ponuditelja u kojoj će garantirati da će navedeni stručnjaci biti na raspolaganju tijekom cijelog vremena trajanja ugovora o nabavi nije moguće, obzirom da se ne traže samo stručne kvalifikacije – CCIE, nego i životopisi čime se jednoznačno određuje dionik projekta.

Bilo kakvom promjenom, nastankom posljedica više sile ili bilo kojeg neplaniranog događaja u razdoblju do 28.02.2018 kao krajnjeg roka izvršenja ugovora, ponuditeljeva izjava postaje nevažeća, a time i diskvalificirajuća. Iz tog razloga molimo da se taj zahtjev izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije.

Odgovor:

Tehnička sposobnost ponuditelja kako je propisana u okviru točke 4.2.3 je propisana iz razloga kako bi se osigurala adekvatna razina stručnosti ponuditelja tijekom perioda izvršenja ugovora, a sposobnost izvršenja ponuditelj dokazuje navedenim dokumentima.

S obzirom da u navedenom periodu može doći do situacije u kojoj se mijenjaju stručnjaci iz ponude i ugovora o nabavi robe, ponuditelj može izvršiti zamjenu, ali pod uvjetom da se uvode novi stručnjaci čije kvalifikacije također ispunjavaju uvjete propisane ovom Dokumentacijom za nadmetanje, te za čije uvođenje je dobiveno prethodno odobrenje Naručitelja.

Navedeno dodatno pojašnjenje dodano je u Dokumentaciji za nadmetanje u točki 4.2.3.

Pitanje br. 3:

U točki 4.2.4. natječajne dokumentacije (ev. broj: 27-16-VV-OP) navodi se:

„U slučaju da Ponuditelji nude jednakovrijednu opremu onoj opremi koja je navedena u Dodatku 5 - Troškovnik, Ponuditelj je u ponudi obavezan priložiti:

- navedene Cisco CCIE certifikate, i/ili

- jednakovrijedne certifikate za svakog od ponuđenog tehničkog stručnjaka – usporedive i sadržajno jednakovrijedne s certifikatima koje su gore navedeni, a izdane su od strane proizvođača ponuđene opreme ili njihovih ovlaštenih predstavnika u Republici Hrvatskoj ili priznatog tijela za izdavanje dostavljenih certifikata te s popratnom originalnom dokumentacijom proizvođača ponuđenog, prevedene na hrvatski jezik od strane stručnog prevoditelja, kojom se dokazuje jednakovrijednost.

Naručitelj procjenjuje da je zbog vrste predmeta nabave po ovom nadmetanju koja se odnosi na integraciju s postojećom infrastrukturom Naručitelja proizvođača Cisco potrebno da ponuditelj dokaže svoju tehničku i stručnu sposobnost dostavljanjem potvrda o certifikatima tehničkih stručnjaka koje će imati na raspolaganju, i to proizvođača Cisco – čime se dokazuje tehničko znanje i stručnost u odnosu na postojeću opremu Naručitelja te u slučaju nuđenja jednakovrijednog

Smatramo da zahtjev, u slučaju da Ponuditelj nudi jednakovrijednu opremu onoj opremi koja je navedena u Dodatku 5 – Troškovnik, traži da se prilože navedeni Cisco CCIE certifikati i jednakovrijedni certifikati za svakog od ponuđenih tehničkih stručnjaka, krši „Načelo jednakog tretmana i zabrane diskriminacije“ na temelju sudske prakse ECJ-a.

U dokumentaciji za nadmetanje u točki 2.4 se navodi da:

„Naručitelj zadržava pravo provjere zadovoljenja zahtjeva tehničkih funkcionalnosti za jednu i/ili obje grupe predmeta nabave na temelju uzoraka, na način da Naručitelj može nakon zaprimanja ponuda, a prije donošenja Odluke o odabiru pozvati sve Ponuditelje da dostave uzorke ponuđene opreme, u kom slučaju će Naručitelj izvršiti provjeru testiranjem da li uzorci ponuđene opreme zadovoljavaju zahtjeve tehničke funkcionalnosti putem testova navedenih u Dodatku 5. Provjera zadovoljenja zahtjeva Tehničkih specifikacija ove Dokumentacije za nadmetanje. Navedeno testiranje slijedi nakon uspješne provjere sukladnosti ponuđenog uzorka s traženim tehničkim specifikacijama za jednu i/ili obje grupe predmeta nabave ove Dokumentacije za nadmetanje, te je dio provjere ponude sukladno članku 94 stavku 3 točka 3 Zakona o javnoj nabavi.“

U samoj dokumentaciji nije traženo da Ponuditelj prilikom isporuke opreme obavlja bilo kakvu prilagodbu konfiguracije (rekonfiguracije) postojeće instalirane opreme na lokacijama Naručitelja, čime je zahtjev za dokazivanjem stručnosti i poznavanja Cisco opreme u slučaju ponude jednakovrijednog rješenja diskriminirajući, tj implicira pristranost tehničke specifikacije kojom se predmet nabave opisuje tako da pogoduje nekim gospodarskim subjektima – sukladno „Načelu jednakog tretmana i zabrane diskriminacije“ na temelju sudske prakse ECJ-a.

U točki 11 dodatak 5 natječajne dokumentacije navodi se u **Scenariju testiranja**

„Mjere funkcionalnosti provjeravaju se uspješnom konfiguracijom određene funkcionalnosti na testiranom uređaju. Za uspješnu provjeru Naručitelj će odabrati jedan svoj usmjerivač pomoću kojeg će se moći napraviti provjera funkcionalnosti.“

Iz toga je razvidno da poznavanje ili ne poznavanje Cisco tehnologije ne može biti temeljni uvjet za diskvalifikaciju ponuditelja jednakovrijednog rješenja, a čime se ograničava tržišna utakmica.

Smatramo da je iz navedenih razloga zahtjev, u slučaju da ponuditelj nudi jednakovrijedno rješenje, za prilaganjem Cisco CCIE certifikata diskriminatoran, te molimo da se taj zahtjev izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije.

Odgovor:

U dijelovima dokumentacije za nadmetanje koji opisuju uvjete nadmetanja za Grupu 1, jasno je navedeno slijedeće:

- U točki 2.2. Dokumentacije navodi se da je predmet nabave za Grupu 1, između ostalog, i:
'pružanje usluga podrške i savjetovanja pri nadogradnji CARNet jezgre i podatkovnog centra, te usluge edukacije',
- U točki 4.2.4. dokumentacije navodi se, između ostalog, i
'Naručitelj procjenjuje da je zbog vrste predmeta nabave po ovom nadmetanju koja se odnosi na integraciju s postojećom infrastrukturom Naručitelja proizvođača Cisco potrebno da ponuditelj dokaže svoju tehničku i stručnu sposobnost dostavljanjem potvrda o certifikatima tehničkih stručnjaka koje će imati na raspolaganju, i to proizvođača Cisco – čime se dokazuje tehničko znanje i stručnost u odnosu na postojeću opremu Naručitelja te u slučaju nuđenja jednakovrijednog – potvrde o certifikatima tehničkih stručnjaka proizvođača ponuđene jednakovrijedne opreme – čime se dokazuje tehničko znanje i stručnost za ponuđenu opremu Ponuditelja.'
- U točki 1.1.2. Tehničke specifikacije za Grupu 1 navodi se, između ostalog, i:
 - o U realizaciji nadogradnje CARNet mrežne infrastrukture koristit će se napredne usmjerivačke (MPLS, BGP RR, OSPF) tehnologije i protokoli (EVPN, VxLAN). U realizaciji podatkovnog centra koristit će se aktualne tehnologije poput vPC-a i FabricPath-a.Ponuditelj po potrebi i na zahtjev Naručitelja pri nadogradnji CARNet mrežne infrastrukture mora osigurati sljedeće usluge u trajanju od maksimalno 160 inženjer sati:
 - detaljna potvrda ispravnosti rada traženih komponenti u testnom okruženju,
 - savjetovanja oko implementiranja novih tehnologija,
 - savjetovanje **oko integracije opreme s postojećom infrastrukturom i servisima.**

Slijedom navedenog, zaključujemo da je jasno navedeno da predmet nabave uključuje gore navedene usluge, te da jedini uvjet vezan uz postojeću opremu Naručitelja koji Naručitelj zahtjeva je da Ponuditelj i/ili zajednica ponuditelja osigura za vrijeme trajanja projekta četiri tehnička stručnjaka s najvišim znanjima iz područja postojeće mrežne infrastrukture Naručitelja (a kojih, prema saznanju Naručitelja ima dovoljno u Hrvatskoj i u regiji), kako bi se osigurao nesmetani rad i integriranost nove opreme s postojećom, što smatramo opravdanim u odnosu na procijenjenu vrijednost i kompleksnost nabave.

Podsjećamo da se gospodarski subjekt može, po potrebi, osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobna odnosa. U tom slučaju gospodarski subjekt mora dokazati Naručitelju da će imati na raspolaganju resurse nužne za izvršavanje ugovora, primjerice, prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu. Pod istim uvjetima, zajednica ponuditelja se može osloniti na sposobnost članova zajednice ponuditelja ili drugih subjekata. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 4:

U točki 1.1.6 Ugradnja mrežne opreme Prilog 1. DZN – ev.broj: 27-16-VV-OP pod tablicom 1. s naslovom „Usmjernik TIP 1 (Cisco ASR9006 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ u retku pod Rednim brojem 11 navodi se:

11.	Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)		
-----	--	--	--

Obzirom da navedeno svojstvo Cisco „nV Satellite“ koje je dio „Cisco Network Virtualization Technology“ (Cisco nV), njime je jednoznačno određen proizvođač opreme.

Na taj način ponuditelj nije u stanju ponuditi jednakovrijedno rješenje, budući da je jedini proizvođač koji je implementirao navedeno svojstvo onaj koji je naveden kao već postojeći u Carnet mreži.

Smatramo da traženjem svojstva „Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)“ iz retka 11 tablice 1 s naslovom „Usmjernik TIP 1 (Cisco ASR9006 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ ponuditelj nije u mogućnosti ponuditi jednakovrijedno rješenje, te molimo da se navedeno svojstvo izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije za nadmetanje.

Odgovor:

Prema Naručiteljevim saznanjima trenutno na tržištu postoji nekoliko proizvođača mrežne opreme koji nude traženu funkcionalnost te time smatramo da tražena funkcionalnost nije jednoznačno odredila proizvođača opreme.

Navedeno svojstvo se odnosi na ponuđenu opremu od koje se zahtijeva da ima mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji ("satellite" uređaji). Isto je potrebno za kasnija potencijalna proširenja mreže u odnosu na opremu koja će biti nabavljena kroz ovaj postupak. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 5:

U točki 1.1.6 Ugradnja mrežne opreme Prilog 1. DZN – ev.broj: 27-16-VV-OP pod tablicom 3. s naslovom „Usmjernik TIP 2 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ u retku pod Rednim brojem 11 navodi se:

11.	Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)		
-----	--	--	--

Obzirom da navedeno svojstvo Cisco „nV Satellite“ koje je dio „Cisco Network Virtualization Technology“ (Cisco nV), njime je jednoznačno određen proizvođač opreme.

Na taj način ponuditelj nije u stanju ponuditi jednakovrijedno rješenje, budući da je jedini proizvođač koji je implementirao navedeno svojstvo onaj koji je naveden kao već postojeći u Carnet mreži.

Smatramo da traženjem svojstva „Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)“ iz retka 11 tablice 3 s naslovom „Usmjernik TIP 2 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ ponuditelj nije u mogućnosti ponuditi jednakovrijedno rješenje, te molimo da se navedeno svojstvo izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije za nadmetanje.

Odgovor:

Prema Naručiteljevim saznanjima trenutno na tržištu postoji nekoliko proizvođača mrežne opreme koji nude traženu funkcionalnost te time smatramo da tražena funkcionalnost nije jednoznačno odredila proizvođača opreme.

Navedeno svojstvo se odnosi na ponuđenu opremu od koje se zahtijeva da ima mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji ("satellite" uređaji). Isto je potrebno za kasnija potencijalna proširenja mreže u odnosu na opremu koja će biti nabavljena kroz ovaj postupak. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 6:

U točki 1.1.6 Ugradnja mrežne opreme Prilog 1. DZN – ev.broj: 27-16-VV-OP pod tablicom 4. s naslovom „Usmjernik TIP 3 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ u retku pod Rednim brojem 11 navodi se:

11.	Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)		
-----	--	--	--

Obzirom da navedeno svojstvo Cisco „nV Satellite“ koje je dio „Cisco Network Virtualization Technology“ (Cisco nV), njime je jednoznačno određen proizvođač opreme.

Na taj način ponuditelj nije u stanju ponuditi jednakovrijedno rješenje, budući da je jedini proizvođač koji je implementirao navedeno svojstvo onaj koji je naveden kao već postojeći u Carnet mreži.

Smatramo da traženjem svojstva „Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)“ iz retka 11 tablice 4 s naslovom „Usmjernik TIP 3 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ ponuditelj nije u mogućnosti ponuditi jednakovrijedno rješenje, te molimo da se navedeno svojstvo izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije za nadmetanje.

Odgovor:

Prema Naručiteljevim saznanjima trenutno na tržištu postoji nekoliko proizvođača mrežne opreme koji nude traženu funkcionalnost te time smatramo da tražena funkcionalnost nije jednoznačno odredila proizvođača opreme.

Navedeno svojstvo se odnosi na ponuđenu opremu od koje se zahtijeva da ima mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji ("satellite" uređaji). Isto je potrebno za kasnija potencijalna proširenja mreže u odnosu na opremu koja će biti nabavljena kroz ovaj postupak. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 7:

U točki 1.1.6 Ugradnja mrežne opreme Prilog 1. DZN – ev.broj: 27-16-VV-OP pod tablicom 4. s naslovom „Usmjernik TIP 4 (Cisco ASR9006 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ u retku pod Rednim brojem 11 navodi se:

11.	Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)		
-----	--	--	--

Obzirom da navedeno svojstvo Cisco „nV Satellite“ koje je dio „Cisco Network Virtualization Technology“ (Cisco nV), njime je jednoznačno određen proizvođač opreme.

Na taj način ponuditelj nije u stanju ponuditi jednakovrijedno rješenje, budući da je jedini proizvođač koji je implementirao navedeno svojstvo onaj koji je naveden kao već postojeći u Carnet mreži.

Smatramo da traženjem svojstva „Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)“ iz retka 11 tablice 4 s naslovom „Usmjernik TIP 4 (Cisco ASR9006 ili jednakovrijedan) – 2 komada“ ponuditelj nije u mogućnosti ponuditi jednakovrijedno rješenje, te molimo da se navedeno svojstvo izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije za nadmetanje.

Odgovor:

Prema Naručiteljevim saznanjima trenutno na tržištu postoji nekoliko proizvođača mrežne opreme koji nude traženu funkcionalnost te time smatramo da tražena funkcionalnost nije jednoznačno odredila proizvođača opreme.

Navedeno svojstvo se odnosi na ponuđenu opremu od koje se zahtijeva da ima mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji ("satellite" uređaji). Isto je potrebno za kasnija potencijalna proširenja mreže u odnosu na opremu koja će biti nabavljena kroz ovaj postupak. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 8:

U točki 1.1.6 Ugradnja mrežne opreme Prilog 1. DZN – ev.broj: 27-16-VV-OP pod tablicom 5. s naslovom „Usmjernik TIP 5 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 6 komada“ u retku pod Rednim brojem 11 navodi se:

11.	Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)		
-----	--	--	--

Obzirom da navedeno svojstvo Cisco „nV Satellite“ koje je dio „Cisco Network Virtualization Technology“ (Cisco nV), njime je jednoznačno određen proizvođač opreme.

Na taj način ponuditelj nije u stanju ponuditi jednakovrijedno rješenje, budući da je jedini proizvođač koji je implementirao navedeno svojstvo onaj koji je naveden kao već postojeći u Carnet mreži.

Smatramo da traženjem svojstva „Mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji („satellite“ uređaji)“ iz retka 11 tablice 5 s naslovom „Usmjernik TIP 5 (Cisco ASR9904 ili jednakovrijedan) – 6 komada“ ponuditelj nije u mogućnosti ponuditi jednakovrijedno rješenje, te molimo da se navedeno svojstvo izmijeni ili potpuno izuzme iz dokumentacije za nadmetanje.

Odgovor:

Prema Naručiteljevim saznanjima trenutno na tržištu postoji nekoliko proizvođača mrežne opreme koji nude traženu funkcionalnost te time smatramo da tražena funkcionalnost nije jednoznačno odredila proizvođača opreme.

Navedeno svojstvo se odnosi na ponuđenu opremu od koje se zahtijeva da ima mogućnost podrške za upravljanje uređajima na udaljenoj lokaciji ("satellite" uređaji). Isto je potrebno za kasnija potencijalna proširenja mreže u odnosu na opremu koja će biti nabavljena kroz ovaj postupak. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.

Pitanje br. 9:

U odnosu na postupak nabave „Nabava računalno-komunikacijske opreme za CARNet čvorišta i podatkovne centre za projekt e-Škole: Uspostava sustava razvoja digitalno zrelih škola (pilot projekt)", evidencijski broj: 27-16-VV-OP, Grupa 1: Isporuka mrežne opreme i usluga za CARNet mrežu, u otvorenom roku šaljem u nastavku navedena dva pitanja te molimo odgovore na iste.

I.

Točka 1.1.2. Tehničke specifikacije za Grupu 1 određuje sljedeće:

„U realizaciji nadogradnje CARNet mrežne infrastrukture koristit će se napredne usmjerivačke (MPLS, BGP RR, OSPF) tehnologije i protokoli (EVPN, VxLAN). U realizaciji podatkovnog centra koristit će se aktualne tehnologije poput vPC-a i FabricPath-a.“

U odnosu na citirani navod iz Tehničke specifikacije molimo odgovor na pitanje da li je dozvoljeno ponuditi ekvivalentnu opremu za DC koja može pružiti sve tražene funkcije za DCN, koja podržava ekvivalentne DC tehnologije, ali ne i iste tehnologije? FabricPath/vPC je vlasnička (proprietary) tehnologija proizvođača Cisco i niti jedan drugi proizvođač (ni zastupnik drugog proizvođača) ne može ponuditi istu, ali se mogu ponuditi ekvivalentne gdje korisnik dobiva ekvivalentno rješenje. U tom slučaju rješenje koje se nudi nije isto u smislu uređaja (mapiranje 1-za-1), ali može osigurati sve poslovne zahtjeve – visoka dostupnost, broj i tip portova, ekvivalentnu programibilnost itd itd. Sukladno ovom objašnjenju, da li je moguće ponuditi drugo rješenje ?

II.

Točka 1.1.1. Tehničke specifikacije za Grupu 1 određuje sljedeće:

„Jednakovrijednost se dokazuje prilaganjem originalne dokumentacije proizvođača, prevedenom na hrvatski jezik od strane ovlaštenog prevoditelja u kojoj je opisano da ponuđeno zadovoljava tehničke karakteristike opreme za nadogradnju tražene ovom DZN.“

U odnosu na citirani navod iz Tehničke specifikacije molimo odgovor na pitanje da li je dozvoljeno da se na hrvatski jezik prevedu samo ključni dijelovi dokumentacije proizvođača koji definiraju određene tražene karakteristike, a ne i cijela dokumentacija? Dokumentacija proizvođača obično sadrži tisuću i više stranica različitih tipova dokumentacije (user guide, install guide, reference guide...), pa ako bi se istu u cijelosti prevodilo i to po ovlaštenom prevoditelju radi se o znatnom trošku za pripremu ponude.

Odgovor:

- I. U točki 1.1.2. Tehničkih specifikacija za Grupu 1 je navedeno da će se u realizaciji podatkovnog centra koristiti aktualne tehnologije **poput** vPC-a i FabricPath-a. U tom smislu, dozvoljeno je ponuditi jednakovrijednu opremu za DC koja može pružiti sve tražene funkcije za DCN, a koja podržava ekvivalentne DC tehnologije onima navedenim u Tehničkoj specifikaciji. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.
- II. Kao dokaz jednakovrijednosti ponuđene opreme može se dostaviti ovjereni prijevod na hrvatski jezik **ključnih** dijelova dokumentacije proizvođača iz kojih je moguće nedvojbeno provjeriti i utvrditi zadovoljava li specifikacija ponuđene opreme tehničke karakteristike opreme propisane Dokumentacijom za nadmetanje. Pojašnjenje ne povlači potrebu za promjenom dokumentacije.



Ovlašteni predstavnik Naručitelja:

Radovan Kovačević, dipl.ing.